

Eliminación y separación de basura y materiales de reciclaje

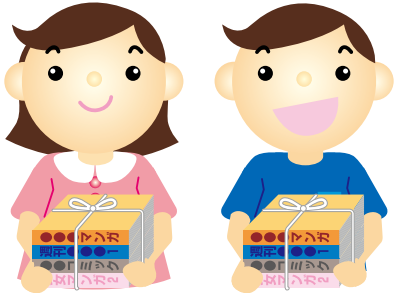
ごみと資源物の分け方・出し方

Basura combustible
燃せるごみ

Bolsas de polietileno (incoloras, transparentes / blancas, semitransparentes)
ポリ袋
(無色透明か白色半透明)



Se quema
焼却します



Latas, botellas, botellas de PET
缶・びん・ペットボトル

Bolsas incoloras transparentes con una capacidad de 45 litros o menos
無色透明な 45L以下の袋

Nota: Por favor, no ponga los artículos en doble bolsa para desecharlos.
二重袋で出さないでください



Se reciclan
リサイクルします

Recursos plásticos
プラスチック資源

Bolsas incoloras transparentes con una capacidad de 45 litros o menos
無色透明な 45L以下の袋

Nota: Por favor, no ponga los artículos en doble bolsa para desecharlos.
二重袋で出さないでください



Se reciclan
リサイクルします

Basura no combustible
不燃ごみ

Bolsas incoloras transparentes
無色透明な袋



Se entierra
埋め立てます

- Clasifique su basura según las cuatro categorías designadas.
4 分別を守りましょう。
- Saque cada categoría de basura de acuerdo con el horario de recolección de basura.
排出曜日を守りましょう。
- Utilice las bolsas de basura correspondientes.
排出袋を守りましょう。
- Tenga a bien sacar la basura en el lugar designado para su recolección entre las 6:00 y las 8:00 de la mañana.
朝 6 時ごろから 8 時までに決められたごみ集積所へ出してください。
- Trabajemos todos juntos para mantener limpios los sitios de recogida de basura.
ごみ集積所は使う人が協力してきれいに保ちましょう。

• **Horario de recolección de la basura y materiales de reciclaje para todos los distritos (por nombre de ciudad)**

Nota: Tenga a bien colocar una marca de verificación en la columna con el nombre correspondiente de la ciudad cuando le explique este horario a los residentes extranjeros.

• **各地区 (町名別) のごみと資源物の分別及び排出曜日一覧表 (町名は各地区ごとに 50 音順に記載しています)**

(注) この小冊子を外国人の方に説明して下さる方は、該当する町名のチェック欄にしるしを付けてあげてください。

Marca de verificación チェック欄	Distrito 地区	Ciudades del distrito 地区内の町名	Basura combustible 燃せるごみ	Latas, botellas, botellas de PET 缶・びん・ ペットボトル	Recursos plásticos プラスチック資源	Basura no combustible 不燃ごみ
<input type="checkbox"/>	追浜 田浦 逸見	安針台、浦郷町、追浜町、追浜東町、追浜本町、追浜南町、湘南藤取、田浦泉町、田浦大作町、田浦町、田浦港町、藤取、長浦町、夏島町、西逸見町、浜見台、東逸見町、船越町、逸見が丘、港が丘、吉倉町 (山中町は衣笠・大津・浦賀地区と同じ収集日です)	lunes y jueves 月・木	martes 火	miércoles 水	1 ^{os} y 3 ^{os} viernes 第 1・3 金
<input type="checkbox"/>	本庁	稲岡町、不入斗町、上町、大滝町、小川町、坂本町、佐野町、汐入町、汐見台、田戸台、鶴が丘、日の出町、深田台、富士見町、平成町、平和台、本町、望洋台、緑が丘、三春町、安浦町、米が浜通、若松町	martes y viernes 火・金	lunes 月	jueves 木	1 ^{os} y 3 ^{os} miércoles 第 1・3 水
<input type="checkbox"/>	衣笠 大津 浦賀	阿部倉、池上、池田町、浦賀、浦賀丘、浦上台、大津町、大矢部、小原台、金谷、鴨居、衣笠栄町、衣笠町、公郷町、光風台、小矢部、桜が丘、西浦賀、根岸町、走水、東浦賀、平作、二葉、舟倉 2 丁目、馬堀海岸、馬堀町、南浦賀、森崎、山中町、吉井	lunes y jueves 月・木	viernes 金	martes 火	2 ^{os} y 4 ^{os} miércoles 第 2・4 水
<input type="checkbox"/>	久里浜 北下浦 西	秋谷、芦名、栗田、岩戸、内川、内川新田、太田和、荻野、久比里、久村、久里浜、久里浜台、グリーンハイツ、子安、佐島、佐島の丘、佐原、湘南国際村、神明町、須軽谷、武、津久井、長井、長坂、長沢、長瀬、野比、ハイランド、林、光の丘、舟倉 (2 丁目は衣笠・大津・浦賀地区と同じ収集日です)、御幸浜、山科台、若宮台	martes y viernes 火・金	miércoles 水	jueves 木	1 ^{os} y 3 ^{os} lunes 第 1・3 月

Para mayor información sobre el horario de recolección y los métodos de eliminación, por favor comuníquese en japonés o en inglés con el Centro de Llamadas de la Ciudad de Yokosuka.

Tel: 046-822-4000

Abierto todo el año Días laborables de 8 a.m. a 6 p.m.; fines de semana y feriados nacionales, de 8 a.m. a 4 p.m.

ごみの収集日や分別等のお問い合わせは、日本語か英語で横須賀市コールセンターへ

■電話：046-822-4000

■年中無休 ■平日 8 時～18 時 休日 8 時～16 時



横須賀市 Ciudad de Yokosuka

Basura combustible

燃せるごみ

- Tenga a bien sacar la basura en el lugar designado para su recolección entre las 6:00 y las 8:00 de la mañana.
- Tenga a bien utilizar bolsas de polietileno (incolores, transparentes o blancas, semitransparentes) y asegúrese de atar la abertura firmemente.

- ・朝6時ごろから8時まで決められたごみ集積所へ出してください。
- ・ポリ袋(無色透明か白色半透明)を使用し、袋の口はしっかり結んでください。



Bolsas incolores y transparentes
無色透明袋
Bolsas blancas semitransparentes
白色半透明袋



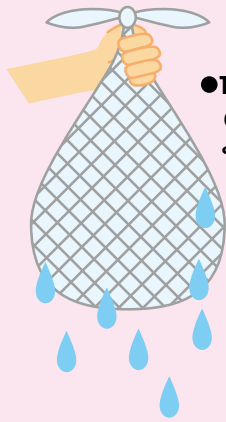
Tenga a bien sacar la basura sólo en bolsas blancas (no use bolsas de color).
白以外の色つき袋では出さないでください!

Artículos pertinentes

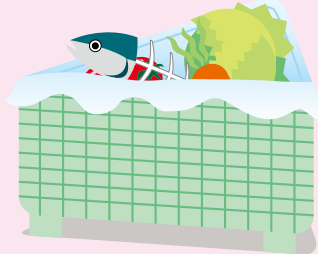
出せるもの

■ Sobras de comida

生ごみ



- Tenga a bien escurrir cualquier líquido antes de sacar la basura.
よく水分を切ってください。



- Tenga a bien eliminar las redes para escurrir basura junto con las sobras de comida
三角コーナーのネットも一緒に出してください。

Sobras de comida, restos, etc.
調理くず、残飯など



- Las conchas de almeja también se consideran basura combustible.
貝殻も燃せるごみです。

■ Ramas y hojas caídas

小枝・落ち葉



Ramas dentro de los 50 cm de largo
長さ 50cm 以内

Las ramas podadas, el césped cortado,
las flores, las hojas caídas, etc.
剪定枝、刈り草、花、落ち葉など

- Tenga a bien colocar las ramas pequeñas ya sea en bolsas o atarlas con un cordón en fardos que midan dentro de los 50 cm de largo y los 20 cm de diámetro.
小枝は、袋に入れるか、長さ 50cm、直径 20 cm 以内に束ねてください。

Fardos dentro de los 20 cm de diámetro.
直径 20cm 以内



Nota: Debido a que las brochetas (tales como las brochetas de bambú para yakitori de pollo o bollos dulces rellenos) pueden causar lesiones, tenga a bien envolverlos en papel antes de desecharlos. Para las ramas con espinas o púas, tenga a bien escribir una nota que diga "Kiken (Peligroso/Toge (Espinas))" en él.

※串(やきとり、だんごの竹串など)は危ないので紙に包んで出してください。トゲのある枝木は「危険・トゲ」などと書いた紙を貼ってだしてください。

Artículos de goma

ゴム類



Zapatos deportivos, botas de goma, pantuflas (hechas de vinilo plástico), manguera de goma, etc.

運動靴 ゴム長靴
スリッパ(ビニール製) ゴムホースなど

Artículos de cuero

皮革製品

Guantes/carteras/
zapatos de cuero, etc.
グローブ、カバン、革の靴など



● Maletines de cuero
革のカバン



● Zapatos de cuero
革の靴

Papel no reciclable

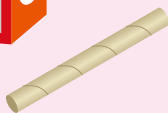
リサイクルできない紙



● Los envases de papel y las tapas para helados, cup noodles (suerte de fideo japonés), etc.
アイスクリーム、カップめんなどの紙製容器やふた



● Cajas de papel con revestimiento interno de papel de aluminio o de color marrón
内側が銀色や茶色の紙パック



● Tubos rígidos de papel (los tubos de papel higiénico deben incluirse en la "Recolección de Materiales de Reciclaje por Grupos Comunitarios")
かたいラップの芯(トイレトペーパーの芯は「集団資源回収」へ)

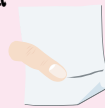
● Papel con pintura
絵の具のついた紙



● Papel que contenga comida
食品がついた紙

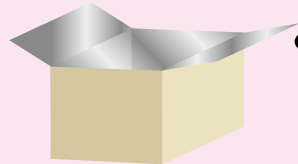


● Papel térmico
感熱紙



Los cartones de papel de leche o jugo (los que son blancos en el interior) deberán sacarse con la "Recolección de Recursos por Grupos Comunitarios".

ジュースや牛乳の紙パック(内側が白いもの)は「集団資源回収」へ



● Cajas de cartón revestidas con papel de aluminio o con forro acolchado.
銀紙・緩衝材などが貼り付けてある段ボール

● Cajas vacías con fuerte olor (tales como de detergente o incienso).
においの強い空箱(洗剤・線香など)

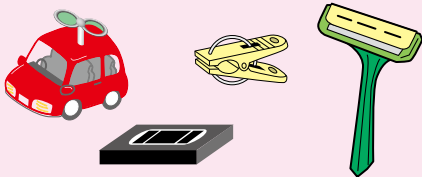


● Álbumes de fotos
アルバム



Artículos de plástico

プラスチック以外の素材を含むプラスチック製品



Artículos de papelería, CDs y DVDs, cuchillas de afeitar (plásticas), cinta magnética para la grabación de video, etc.

文房具 CD・DVD カミソリ(プラスチック製) ビデオテープなど

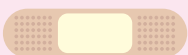


Deseche los artículos completamente de plástico como "Recursos plásticos".

プラスチックのみでできているものは「プラスチック資源」へ

Otros

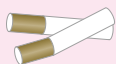
その他



● Cinta adhesiva/venda adhesiva
ばんそうこう



● Pañales descartables
紙おむつ



● Colillas de cigarrillo
たばこの吸い殻



● Papel de aluminio
アルミホイル



● Bolsas refrigerantes
保冷剤



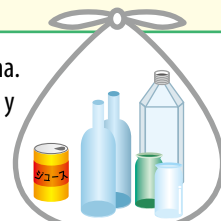
● Compresa (fría/caliente)
湿布薬

Latas, botellas, botellas de PET

缶・びん・ペットボトル

- Tenga a bien sacar la basura en el lugar designado para su recolección entre las 6:00 y las 8:00 de la mañana.
- Coloque las latas, botellas y botellas de PET juntas en bolsas incoloras, transparentes, de 45 litros o menos, y asegúrese de atar la abertura firmemente.

- ・朝 6 時ごろから 8 時まで決められたごみ集積所へ出してください。
- ・無色透明な 45 L以下の袋を使用し、「缶・びん・ペットボトル」を一緒に入れて、袋の口はしっかり結んでください。



Bolsas incoloras y transparentes
無色透明袋

Vacíe completamente y enjuague ligeramente.
中身を空にして、軽くすすいでください。



Por favor, no ponga los artículos en doble bolsa para desecharlos.

- ・ Esto dificulta la clasificación mecánica de los artículos.
- ・ 2重袋で出さないでください。
- ・ 機械で選別処理ができなくなるため



Latas pertinentes

出せるもの 缶

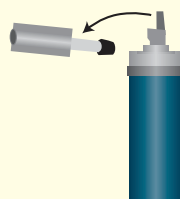
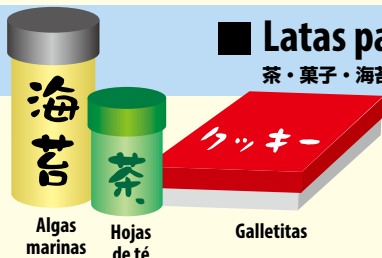
■ Latas de bebidas, aceite para ensalada, alimentos, etc.

飲み物・サラダ油の缶・缶詰など



■ Latas para hojas de té, conservas, algas marinas, etc.

茶・菓子・海苔の缶など



Retire el soplete desconectándolo de su cartucho de gas, si está equipado con éste, y elimínelo como "Basura combustible".
バーナー付ガスボンベのバーナーは、はずして「燃せるごみ」へ

Soplete con cartucho de gas

■ Tapas de metal

金属製のふた



■ Latas de aerosol y cartuchos de gas

スプレー缶・カセット式ガスボンベ

Para cosméticos, pulverizadores para el cabello, insecticidas, etc.
化粧品、整髪料、殺虫剤など



Lata de aerosol

Gas

Enjuague ligeramente los artículos que contengan comida.

食品などが付着しているものは、軽くすすいでください。



Asegúrese de vaciar por completo el contenido de las latas de aerosol antes de eliminarlas.

Retire las tapas y elimínelas con los "Recursos plásticos".

Deseche las latas de pintura en aerosol como basura no combustible.

必ず使い切ってください。

ふたは、はずして「プラスチック資源」へ

塗料スプレー缶は「不燃ごみ」に出してください

Los artículos de metal, que no sean latas, tales como teteras, deberán sacarse en la "Recolección de Materiales de Reciclaje por Grupos Comunitarios".

Por favor, asegúrese de utilizar completamente las latas de pintura antes de desecharlas como "Basura no combustible".

缶以外のやかんなどの金属は「集団資源回収」へ

ペンキ・塗料類の缶は、必ず使い切ってから「不燃ごみ」に出してください。



Botellas pertinentes

出せるもの びん

■ Botellas para bebidas, comida, etc.

飲み物・食べ物のびんなど

Café instantáneo

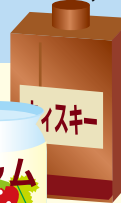
Whisky



Medicamentos



Mermelada



Vino

■ Frascos de remedios de uso doméstico, etc.

家庭常備薬のびんなど

■ Frascos de cosméticos

化粧品びん

- Botellas de vidrio opaco, etc.
すりガラスのびんなど



Cosméticos



Asegúrese de quitar las tapas de todas las botellas/frascos. Tenga a bien eliminar las tapas de plástico con los "Recursos plásticos" y las tapas de metal juntas, en la misma bolsa que las botellas.

ふたは必ずはずしてください。
プラスチック製のふたは「プラスチック資源」へ
金属製のふたは、はずしてびんと一緒に袋に入れてください。



Enjuague ligeramente los artículos que contengan comida.

食品などが付着しているものは、軽くすすいでください。



Devuelva las botellas de cerveza y las botellas grandes de sake "issho-bin" a la licorería, donde sea posible hacerlo. Las botellas rotas deberán ser etiquetadas "waremono" (ワレモノ = "rotas") y se deberán sacar con la "Basura no combustible". Las botellas de color blanquizco deberán sacarse con la "Basura no combustible".

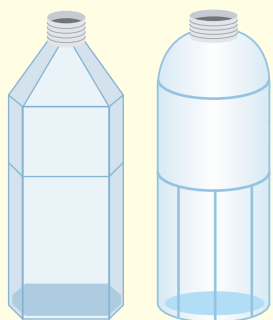
ビールびんや一升びんはなるべく酒販店へ返してください。
割れているびんは、割れもんと表示して「不燃ごみ」へ
乳白色のびんは「不燃ごみ」へ



Botellas de PET pertinentes

出せるもの ペットボトル

Estos tipos botellas de PET
この種のペットボトル



Bebidas
飲料
Sake
酒
Salsa de soja
しょうゆ
Mirin
Vino dulce
de arroz del Japón
みりん

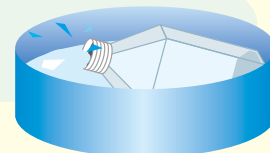
"Mentsuyu"
(base de sopa para noodles)
めんつゆ
Aderezo sin aceite, "mirin"
(vino dulce de arroz
utilizado en la cocina) y vinagre
ノンオイルドレッシング
みりん風調味料
食酢



Ésta es la marca identificatoria.
このマークがついています。



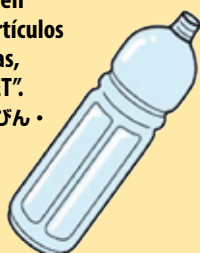
Tenga a bien enjuagarlas ligeramente antes de sacarlas.
軽くすすいでください。



Las botellas de plástico para condimentos tales como las salsas, aceite de cocina y los artículos no comestibles (tales como detergentes, champús, cosméticos y medicamentos) deberán eliminarse con los "Recursos plásticos".

ソースなどの調味料、食用油、非食品用(洗剤、シャンプー、化粧品、医薬品など)のボトルは「プラスチック資源」へ

Las botellas de PET (sin etiquetas ni tapas) deben desecharse con otros artículos en la categoría de "Latas, botellas de PET".
ペットボトル本体は「缶・びん・ペットボトル」へ



Las tapas de plástico y las etiquetas deben desecharse con otros artículos en la categoría de "Recursos plásticos".

プラスチック製のふたとラベルは「プラスチック資源」へ



Nota: Tenga a bien asegurarse de retirar las tapas de plástico y las etiquetas antes de desechar las botellas de PET.

(注) プラスチックのふたとラベルははずして出してください

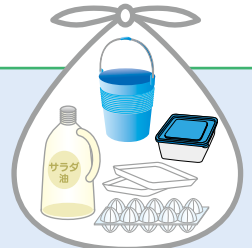
Recursos plásticos

プラスチック資源

- Tenga a bien sacar la basura en el lugar designado para su recolección entre las 6:00 y las 8:00 de la mañana.
- Use bolsas incoloras, transparentes, de 45 litros o menos, y asegúrese de atar la abertura firmemente.
- 朝6時ごろから8時までに決められたごみ集積所へ出してください。
- 無色透明な45ℓ以下の袋を使用し、袋の口はしっかり結んでください。



Vacíe completamente y limpie o enjuague ligeramente.
中身を空にして、ふきとるか軽くすすいでください。



Bolsas incoloras
y transparentes
無色透明袋



Por favor, no ponga los artículos en doble bolsa para desecharlos.
2重袋で出さないでください。



Los artículos de plástico que contengan materiales distintos del plástico deberán desecharse como "Basura combustible".
(Puede desecharlos como "Recursos plásticos" si puede eliminar por completo sus partes no plásticas).

プラスチック以外の素材を含むプラスチック製品は「燃せるごみ」です。(プラスチック以外の素材を取り外して、プラスチックのみにできれば「プラスチック資源」で出せます。)



Artículos pertinentes

出せるもの



Envases y envolturas utilizados para envolver artículos (artículos con la marca de identificación Pla) y artículos completamente de plástico.

商品が入っていた容器や商品を包装していたもの(プラマークが目印)とプラスチックのみでできている製品



Si usted observa el envase o empaque del producto comprado, verá esta marca identificatoria.

買った商品の容器や包装を見ていただくと、このマークがついています。



No deseche lo siguiente.
次のものは入れないでください

- **Artículos peligrosos que pueden encenderse o causar lesiones**
発火、けがなどの危険のあるもの

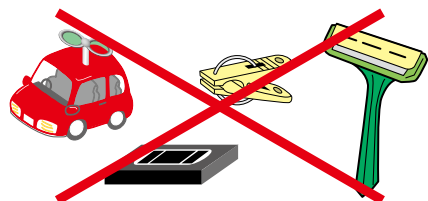


Artículos que utilizan baterías de iones de litio (incluidas las baterías recargables) y baterías recargables
リチウムイオン電池・充電電池、
充電式電池使用製品



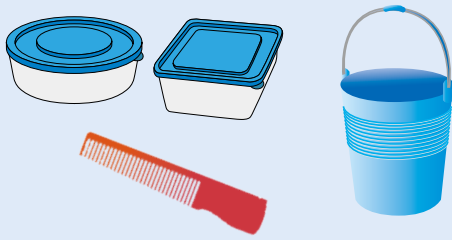
Jeringas, bolsas intravenosas, etc.
注射器、点滴バッグなど

- **Artículos que contienen materiales distintos al plástico**
プラスチック以外の素材を含む製品



■ Artículos completamente de plástico

プラスチックのみでできている製品



Envases (plásticos) para almacenar alimentos, peines de plástico, baldes, etc.

食品保存容器(プラ製)、プラスチックコーム、バケツなど

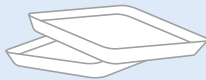


Deseche los artículos que contengan materiales que no sean plástico como "Basura combustible".

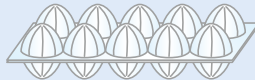
プラスチック以外の素材を含む製品は「燃せるごみ」へ

■ Bandejas y cajas de cartón para comida

トレイ・パック類



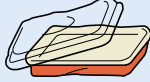
● Bandejas para alimentos frescos
生鮮食品などのトレイ



● Cajas de plástico para huevos
卵のプラスチックパック



● Empaque para alimentos y artículos diversos.
食料品や日用品のパック



● Envases (plásticos) vacíos bento
弁当の空き容器(プラスチック製)

Bandejas de plástico para alimentos

Cajas de plástico para alimentos y elementos domésticos de uso diario

食料品のプラスチック製トレイ

食料品や日用品のプラスチック製パックなど

■ Tapas

ふた類



Tapas de plástico

プラスチック製のふた

■ Tazas

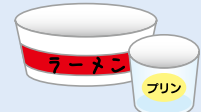
カップ類

Envases para cup noodles

Envases para budines, gelatinas, etc.

カップめんの容器

プリン・ゼリーの容器など



pudding

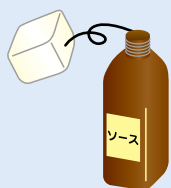


Los envases de papel para cup noodles y yogurt deberán sacarse con la "Basura combustible".

カップめん、ヨーグルトの容器で紙製は「燃せるごみ」へ

■ Botellas de plástico

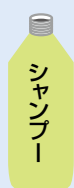
プラスチックボトル類



Salsa



Aceite para ensalada



Champú



Gotas para los ojos

Retire la tapa.

ふたは、はずして

Envases de ketchup, manteca, aderezo para ensalada, aceite de cocina, etc.

Envases para detergentes, champús, etc.

Envases para enjuague bucal, gotas para los ojos, etc.

ケチャップ、バター、ドレッシング、食用油などの容器

洗剤、シャンプーなどの容器

うがい薬、目薬などの容器

■ Tubos

チューブ類



Mayonesa



Mostaza



Pasta dentífrica

Tubos de pasta dentífrica

Tubos para mostaza, "wasabi" u otro tipo de pasta

歯みがき粉のチューブ

練りカラシなどのチューブなど



Si usted corta los artículos en forma de tubo con una tijera, es más fácil enjuagar el interior.

チューブ類はハサミで切ると中がすすぎやすくなります。

Recursos plásticos

プラスチック資源

■ Bolsas

袋類



● Envoltorios para comida
ラップ



Refrigerios



Supermercado XX



● Comidas en bolsas esterilizadas listas para calentar, comidas envasadas "listas para comer" レトルトパック



Tienda de ropa XX

Bolsas para refrigerios y dulces

Bolsas para pan, Envoltorio para bandejas de comida, Envoltorios de celofán para cajas de dulces, etc.,

Envoltorio de celofán para baterías de pilas secas, Bolsas para prendas de vestir o cosméticos,

Bolsas de compra de supermercado, etc.

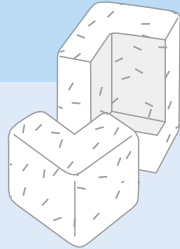
スナック菓子などの袋 パンなどの袋

ラップ 菓子箱などのフィルム状の包装

乾電池などを包んでいるフィルム 衣料品・化粧品などの袋、レジ袋など

■ Styrofoam

発泡スチロール

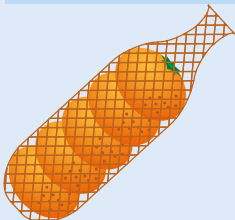


El aislamiento térmico Styrofoam utilizado como empaque acolchado para artefactos eléctricos
Cajas de Styrofoam

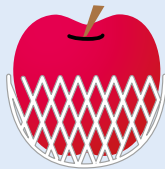
家電製品などを保護した発泡スチロール
発泡スチロールの箱

■ Redes y otros artículos varios

ネット・その他



● Redes para mandarinas, etc.
ミカンなどのネット



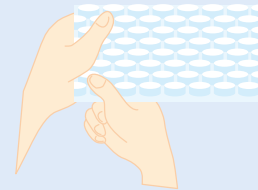
● Redes de Styrofoam para envolver manzanas, etc.
リンゴなどを包んだ
発泡スチロール製ネット



● Envoltorio para cepillos de dientes, etc.
歯ブラシなどのパック



● Envases para comprimidos, píldoras, etc.
錠剤などの容器



● Material para envolver (Aquellos que vienen en cajas de cartón deberán desecharse como "Basura combustible").
緩衝材
(段ボール付は「燃せるごみ」)



● Etiquetas de las botellas de PET
ペットボトルのラベル



● Tapas de las botellas de PET
ペットボトルのキャップ

[Método de eliminación]

[出し方]



Papas fritas

Vacíe completamente los contenedores.
中身を残さないようにしてください。

▼ Enjuague el interior.
中をすすいでください。



Shampoo

Asegúrese de retirar la tapa.
ふたは必ずはずしてください。

☆ Si no retira la tapa, le resultará difícil comprimir el envase.

☆ ふたがついているとつぶれにくくなります。



Si la comida u otros objetos se adhieren al envase, entonces el objeto no puede reciclarse.

Vacíe completamente y limpie o enjuague ligeramente.

食品などの異物が付着しているとリサイクルできません。
中身を空にして、ふきとるか軽くすすいでください。

Basura no combustible

不燃ごみ

- Please dispose of your garbage at the designated garbage collection site between 6:00 a.m. and 8:00 a.m.
- Please use colorless, transparent bags, and be sure to tie the opening firmly.
- Please wrap glass in thick paper, and write "Kiken (Dangerous)/Glass" on it.
- Use up all the content of **lighters** and dispose of them in a **transparent bag separate** from other non-burnable refuse.
- Use up all the content of **spraying cans for paint** and dispose of them in a **transparent bag separate** from other nonburnable refuse.
- Si no puede retirar las baterías recargables de los artículos, no se pueden desechar como "Desechos no combustibles". Tenga a bien desecharlos en la "Caja de recolección de aparatos eléctricos pequeños usados" o como "Desechos no triturables (se cobran tarifas)".
- 朝 6 時ごろから 8 時まで決められたごみ集積所へ出してください。
- 無色透明な袋を使用し、袋の口はしっかり結んでください。
- ガラスなどは、紙に包んで「危険・ガラス」など書いてください。
- **ライター**は必ず使い切ってから他の「不燃ごみ」とは別の透明袋で出してください。
- **塗料のスプレー缶**は必ず使い切ってから他の「不燃ごみ」とは別の透明袋で出してください。
- 充電式電池使用製品で充電電池が取り外せない場合は「不燃ごみ」では出せません。「使用済み小型家電回収ボックス」もしくは「破碎できないごみ (有料)」で出してください。



Bolsas incoloras y transparentes
無色透明袋

Artículos pertinentes

出せるもの

Artículos de cerámica

陶磁器類



Bols para arroz, vajilla, planteros/macetas, jarrones, etc.
茶碗 皿 植木鉢 花器など

Artículos de vidrio

ガラス類

Milky-white bottles
乳白色のびん



Hojas de vidrio, botellas de color blancuzco, tazas de vidrio, vidrio resistente al calor (tal como tapas de cacerolas), biberones, etc.
板ガラス 乳白色のびん
ガラスのコップ 耐熱ガラス(鍋の蓋等) 哺乳びんなど

Otros artículos varios

その他

Encendedores, latas de pintura, etc.
ライター ペンキ缶 など



Vacíe por completo el contenido de los encendedores y elimínelas en una bolsa transparente separada de otra basura no combustible.

ライターは中身を使い切って、他の「不燃ごみ」とは別の透明袋で出してください。



Paint can



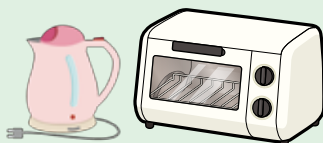
Paint spray

Vacíe por completo el contenido de las latas de pintura en aerosol y métalas en una bolsa transparente separada de otra basura no combustible.

塗料のスプレー缶は中身を使い切って、他の「不燃ごみ」とは別の透明袋で出してください。

Aparatos eléctricos cuyo lado más largo es inferior a 50 cm

一番長いところが50cm未満の電化製品



Hervidores eléctricos, ollas arroceras, tostadoras, etc.
電気ケトル、炊飯器、トースターなど



No se aceptan artículos que utilicen baterías recargables, aunque el lado más largo mida menos de 50 cm. Tenga a bien desecharlos en la "Caja de recolección de aparatos eléctricos pequeños usados" o como "Desechos no triturables (se cobran tarifas)".

Ejemplos: cigarrillos electrónicos, ventiladores de mano, etc.

充電式電池使用製品は50cm未満でも対象外です。

「使用済み小型家電回収ボックス」もしくは「破碎できないごみ(有料)」となります。

例) 電子タバコ、ハンディ扇風機など



Recolección de Materiales de Reciclaje por Grupos Comunitarios

集団資源回収

Recolección de Materiales de Reciclaje por Grupos Comunitarios: Los grupos comunitarios para la recolección, tales como asociaciones de vecinos o asociaciones de residentes, trabajan para fomentar la reducción de la basura y el reciclado, recogiendo el papel, ropa vieja y telas desechadas de las casas de familia en cooperación con la Asociación para la Recolección de Recursos de la Ciudad de Yokosuka (compañía de recolección). Como norma, lleve estos artículos al lugar designado para su recolección entre las 6:00 y 8:00 de la mañana.

集団資源回収：町内会や自治会などの実施団体が、横須賀市資源回収協同組合（回収業者）と協力して、家庭から排出される紙類や古着・古布などを回収し、ごみの減量化・資源化の推進を図っています。原則として朝 6 時ごろから 8 時まで、決められた回収場所に出してください。



- Los artículos diferentes a aquellos que se encuentran en las categorías de recolección (por ejemplo, la basura de gran tamaño, tal como artefactos del hogar, futones y alfombras; basura combustible y basura no combustible) no pueden recolectarse en la "Recolección de Recursos por Grupos Comunitarios".
- La compañía de recolección colocará una etiqueta de "recurso inadecuado" (etiqueta azul) en los artículos que no puedan recolectarse y los dejará en el lugar de recolección sin recolectar. Tenga a bien revisar los procedimientos de desecho y deseche los artículos adecuadamente la segunda vez.
- Los operadores de negocios no pueden eliminar los artículos con la "Recolección de Materiales de Reciclaje por Grupos Comunitarios".
- 集団資源回収では、回収品目以外のもの（例えば、家電製品やふとん、カーペットなどの「粗大ごみ」、「燃せるごみ」や「不燃ごみ」など）は回収できません。
- 回収できないものは、回収業者が「資源不適合シール」（青いシール）を貼って回収場所に残し、回収しません。出し方を確認して正しく出し直してください。
- 事業者は資源回収に出せません。

資源不適合物



Artículos pertinentes y métodos de eliminación

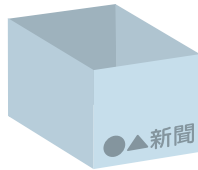
出せるもの・出し方

Periódicos
新聞紙



Periódicos junto con volantes plegados
新聞は、新聞折り込みチラシと一緒に

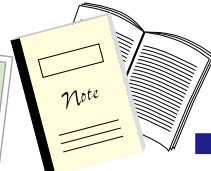
Bolsas distribuidas por los encargados del reparto de periódicos
新聞配達で配られる袋



No saque los periódicos en bolsas de compra de supermercado.
レジ袋では出さないでください。

- Átelos con un cordón cruzándolos en todas direcciones, o use las bolsas que distribuyen los encargados del reparto de periódicos.
- ひもで十文字にしぼるか、新聞配達で配られる新聞入れ袋を使用してください。

Revistas
雑誌類



Revistas, catálogos, libros de texto, anotadores, libros, libros de tiras cómicas, libros de bolsillo, enciclopedias, etc.
雑誌、カタログ、教科書、ノート、本、漫画、文庫本、百科事典

Álbumes de fotos
"Basura combustible"
「燃せるごみ」へ

- Tenga a bien atar estos artículos con un cordón cruzándolos en todas direcciones.
- ひもで十文字にしぼってください。

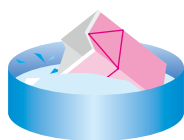
Cartón
段ボール



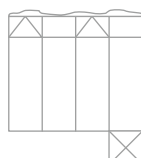
Saque el cartón revestido con papel de aluminio como "Basura combustible".
銀紙などが貼り付けてある段ボールは「燃せるごみ」へ

- Tenga a bien atar estos artículos con un cordón cruzándolos en todas direcciones.
- Tenga a bien no usar cinta protectora para atar el cartón.
- ひもで十文字にしぼって出してください。 ○ 「ガムテープ」でまとめて出さないでください。

Cajas de papel
紙パック

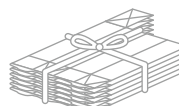


Enjuague
洗って



Abra con un corte
開いて
Seque
乾かして

Ate
しぼって



Saque las cajas de papel revestidas con papel de aluminio o interior de color marrón como "Basura combustible".
内側が銀色や茶色の紙パックは「燃せるごみ」へ

Cajas de papel para jugo o leche (las que son blancas en su interior)
ジュースや牛乳の紙パック（内側が白いもの）

- Lave, abra con un corte, seque y ate con un cordón cruzándolos en todas direcciones antes de sacarlas.
- 洗って、開いて、乾かして、ひもで十文字にしぼって出してください。

Otros papeles
その他の紙

Papel para envolver, bolsas de papel, cajas de papel, tubos de papel higiénico, cartas, etc.

包装紙、紙袋、紙箱、トイレットペーパーの芯、手紙など



Papel para envolver
包装紙



Bolsas de papel
紙袋

Cajas de papel tales como las de dulces (Abra y comprima la caja).
お菓子などの紙箱（ひらいて）



No saque los periódicos en bolsas de compra de supermercado.

スーパーのレジ袋に入れて出さないでください。

Bolsas de papel con manijas de papel

持ち手も紙の紙袋



Elimine el papel tissue como "Basura combustible".
ちり紙は「燃せるごみ」へ

- Ate los artículos con un cordón cruzándolo en todas direcciones o colóquelos en una bolsa de papel antes de sacarlos.
- Coloque los artículos pequeños en bolsas de papel.
- Saque las hojas para caligrafía, los papeles con pintura o comida y los pañuelos de papel como "Basura combustible".
- ひもで十文字にしばるか、紙袋に入れて出してください。
- 小さいものは、紙袋に入れて出してください。
- 書道に使った紙、絵の具のついた紙、食品のついた紙、ちり紙は「燃せるごみ」へ

Ropa vieja
o tela
古着・古布類

Ropa vieja, toallas, sábanas, cortinas, frazadas

古着、タオル、シーツ、カーテン、毛布



Camisetas



Ropas interiores



Calcetines



Medias



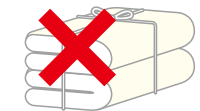
Bolsas transparentes
透明袋



Tenga a bien no sacar los artículos los días de lluvia.

雨の日には出さないでください。

- Coloque los artículos en una bolsa transparente antes de eliminarlos.
- Dado que los artículos que están mojados no pueden reciclarse, elimínelos en el próximo día de recolección de artículos por grupos comunitarios, si esta lloviendo.
- Tenga a bien eliminar los artículos con botones, etc., en la condición en que estén.
- Tenga a bien desechar los artículos que han sido lavados.
- 透明な袋に入れて出してください。
- 水にぬれるとリサイクルできなくなりますので、雨の日には次回の集団資源回収の日に出してください。
- ボタン等は付けたまま出してください。
- 洗濯したものを出してください。



Los futones son considerados "Basura de Gran Tamaño".

ふとんは「粗大ごみ」へ



- ・ Deseche los artículos sucios como "Basura combustible".
- ・ 汚れているものは「燃せるごみ」へ

Artículos de metal que no sean latas
缶以外の金属

Utensilios de cocina (los artículos con revestimiento antiadherente de resina de fluoruro o hierro esmaltado, tales como teteras, ollas y sartenes, también son aceptables.)

調理器具（やかん、鍋、フライパンなどフッ素樹脂加工・ホーロー製品も出せます。）



Saque también la batería de cocina de hierro esmaltado.
ホーロー鍋も出してください。

Pesas de hierro, cuchillas de afeitar (envueltas en papel)

Colgadores de alambre y artículos pequeños, tales como clavos y clips

Nota: Aún los artículos oxidados son aceptables. Tenga a bien colocar los artículos pequeños en bolsas incoloras y transparentes antes de desecharlos.

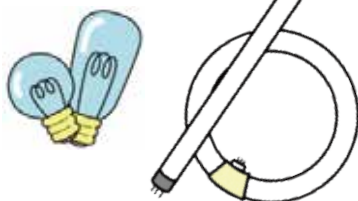
鉄アレイ、カミソリの刃（紙に包む）

針金のハンガー、小さいものではなくぎやクリップなど

※さびているものでも出せます。小さいものは無色透明な袋に入れて出してください。

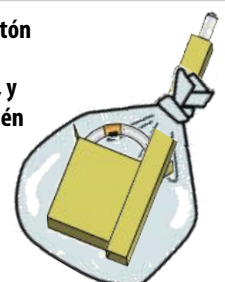
Lámparas fluorescentes y bombillas de luz
蛍光灯類

Tubos fluorescentes, bombillas de luz, etc.
蛍光管、白熱電球など



Tenga a bien colocar el artículo en un tubo o caja de cartón o envolverlo en papel (como un periódico), coloque una nota que diga "Keikokan (Lámpara fluorescente)" en él, y colóquelo en una bolsa de plástico transparente. También puede desechar los objetos rotos.

紙筒や紙箱に入れるか新聞紙等に包み「蛍光管」と書いて、無色透明な袋に入れて出してください。割れたものも出してください。



Artículos recolectados por la ciudad por una tarifa (estos artículos no pueden sacarse en el lugar de recolección de basura.)

市が有料で収集するもの（集積所には出せません）

(1) Basura de gran tamaño/ Desechos no triturables. Los artículos se recolectan pagando una tarifa en su casa.

- 1) Aplicación: Haga su pedido llamando a la Sucursal de Hinode en japonés (Tel.: 046-823-0868; de lunes a viernes y los feriados nacionales, de 8:30 a.m. a 4 p.m.). Si no habla japonés, tenga bien pedir a alguien para que llame por usted.
- 2) Eliminación: Coloque el artículo en la ubicación designada. Tenga en cuenta que nuestro personal de recolección no puede recoger artículos del interior de su hogar.
- 3) Pago de la tarifa por manejo: Se le enviará por correo una factura el siguiente mes. Puede pagar esta tarifa en la División de Contabilidad de la Municipalidad de Yokosuka, centros de administración municipal local, centros de servicios públicos (Yakusho-ya), o instituciones financieras que están indicadas en la factura.

“Basura de gran tamaño” se refiere a muebles, futones, aparatos eléctricos, etc. que miden entre 50 cm y 2 m, y que pueden recolectarse de forma segura. Nota: La ciudad no recolecta aire acondicionado, televisores, refrigeradores, congeladores, lavadoras de ropa, secadoras de ropa ni computadoras personales). “Desechos no triturables” se refiere a los artículos que contienen baterías recargables y similares. Ejemplos: cigarrillos electrónicos, ventiladores de mano, etc.

Nota: También puede desechar estos artículos en la “Caja de recolección de aparatos eléctricos pequeños usados” si pasan por la ranura.

(1) 粗大ごみ・破砕できないごみ 申し込みで有料の戸別収集をします。

- ①申し込み：日の出事務所日本語で申し込みください。（電話 046-823-0868、受付：月曜から金曜と祝日の8時半から16時まで）日本語が分からない場合は、話せる方に電話してもらってください。②粗大ごみ・破砕できないごみを出す：職員は家の中には入れません。③手数料の支払い：翌月に納入通知書が郵便で送られますので、市役所の会計課、各行政センター、役所屋、または納入通知書記載の金融機関でお支払いください。

粗大ごみは、50 cmから2m以下の家具や布団、電化製品などで安全に収集できるものを指します。*エアコン、テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機、衣類乾燥機、パソコンは対象外です。破砕できないごみは充電式電池使用製品などを指します。例) 電子タバコ、ハンディ扇風機など *充電式電池使用製品で「使用済み小型家電回収ボックス」の投入口に入る大きさのものは投入できます。

(2) Animales muertos

Los animales muertos –tales como perros y gatos- pueden ser recogidos por la ciudad. Tenga a bien solicitar a la ciudad una recolección individual a domicilio. Si desea solicitar este servicio, comuníquese en japonés con el crematorio de mascotas (Tel.: 046-836-4195).

(2) 亡くなった小動物

飼っていて亡くなった犬、猫などの小動物は、市へのお申し込みにより戸別収集します。ご利用の方は、日本語で小動物火葬施設（電話：046-836-4195）へお申し込みください。

Cómo sacar baterías de pilas secas usadas, aparatos eléctricos pequeños usados, cartuchos de tinta usados, termómetros y manómetros de mercurio

使用済み乾電池など、使用済み小型家電、使用済みインクカートリッジ・水銀体温計等の出し方

Coloque las baterías de pilas secas usadas, las baterías recargables y las de tipo botón en la caja de recolección, ubicada en las tiendas minoristas. (Gratis)

不要な乾電池、充電式電池及びボタン電池は、販売店にある回収箱に入れてください。（無料）

Puede desechar artículos que contienen baterías recargables y similares, y que pasen por ranura (15 cm x 30 cm) de las cajas de recolección ubicadas en los siguientes lugares (de forma gratuita).

Ejemplos: Laptops, consolas de juegos, cigarrillos electrónicos, ventiladores de mano, etc.

- Asegúrese de borrar cualquier información personal antes de desechar los artículos
- No se devolverán los artículos depositados en la caja de recolección
- Los artículos recolectados no se utilizarán como artículos usados hasta que se lleven a cabo los procedimientos adecuados
- Limitado a artículos domésticos usados

投入口（縦 15 cm × 横 30 cm）に入る充電式電池使用製品などは以下の場所に設置されている回収ボックスに入れていただけます。（無料）

例) ノートパソコン・ゲーム機・電子タバコ・ハンディ扇風機など

- ・個人情報が含まれる場合は、必ず消去してから出してください
- ・回収ボックスに投入したものは、取り出すことができません
- ・回収したものをそのまま中古品として再利用することはありません
- ・ご家庭で使わなくなったものに限ります

Para desechar los cartuchos de tinta usados y los termómetros y manómetros de mercurio*, tenga a bien colocarlos en las cajas de recolección en cualquiera de las siguientes ubicaciones.

*“Termómetros y manómetros de mercurio” se refiere a termómetros que miden la temperatura del cuerpo, termómetros que miden la temperatura del aire y medidores de la presión sanguínea que contienen mercurio.

使用済みインクカートリッジ、水銀体温計等は以下の場所に設置されている回収ボックスに入れてください。*水銀体温計等とは、水銀体温計・水銀温度計・水銀血圧計をさします。

Ubicaciones de las cajas de recolección: Edificio principal de la Municipalidad de Yokosuka (dos ubicaciones), centros de administración municipal local (nueve ubicaciones), Saló de Bienestar General (excepto termómetros y manómetros de mercurio), centros de salud pública (solo termómetros y manómetros de mercurio), Recycle Plaza Aide, Yokosuka Recurso de Procesamiento de Basura Ecomill, Sucursal de Reciclaje de Recursos de Kurihama (excepto cartuchos de tinta usados), Sucursal de Hinode (excepto cartuchos de tinta usados)

回収ボックス設置場所: 市役所本庁舎(2カ所)、各行政センター(9カ所)、総合福祉会館(*水銀体温計等を除く)、保健所(*水銀体温計等のみ)、リサイクルプラザ「アイクル」、横須賀ごみ処理施設「エコミル」、久里浜収集事務所(*使用済みインクカートリッジを除く)、日の出事務所(*使用済みインクカートリッジを除く)

Nota: Las cajas de recolección están disponibles para utilizarse durante el horario de la instalación particular.

*回収ボックスの利用は、各施設の利用時間内です。

Otros artículos que no se recogen en el lugar de recolección de basura de la ciudad

その他、市の集積所に出せないもの

(1) Por lo general, los aire acondicionados, televisores (con tubos de rayos catódicos, pantalla de cristal líquido y plasma), heladeras/congeladores y lavadoras/secadoras de ropa se recogen en las tiendas minoristas. (Se cobran tarifas).

(1) エアコン、テレビ（ブラウン管式、液晶・プラズマ式）、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機は、販売店での引き取りが基本です。（有料）

(2) Para eliminar autos usados, motocicletas, neumáticos, baterías de autos, querosén y extintores de incendios, consulte en japonés con compañías especializadas.

(2) 自動車、オートバイ、タイヤ、バッテリー、灯油、消火器などは専門業者に日本語でご相談ください。

(3) Con relación a la recolección de computadoras personales, por favor comuníquese directamente con el fabricante. Si no hubiese un fabricante que pudiera hacerlo, por favor comuníquese con la Asociación de Promoción PC 3R (Tel.: 03-5282-7685).

(3) パソコンはメーカーに直接、申し込んでください。回収するメーカーがないパソコンは「パソコン 3R 推進協会」（電話：03-5282-7685）に申し込んでください。

Si desea mayor información, por favor, comuníquese en japonés con la División de Política Ambiental.

詳しくは環境政策課に日本語でお問い合わせください。

¡La ley castiga la eliminación ilegal de basura y el abandono de autos y motocicletas!

ごみの不法投棄・自動車やバイクの放置は、法律により厳しく罰せられます!

Tenga a bien colaborar con la reducción de basura y los esfuerzos de reciclado.

ごみの減量化と資源化にご協力ください。

Sitio Web:

ホームページ:

https://www.city.yokosuka.kanagawa.jp/0535/foreign_languages/index.html#garbage

Publicada: Febrero de 2024
División de Política Ambiental,
Departamento del Ambiente, Ciudad de Yokosuka
Tel: 046-822-8230

令和 6 年 (2024 年) 2 月作成
横須賀市環境部環境政策課
電話: 046-822-8230